

Pizzicato Five, Happy Sad

(Konishi)

Translators: Andrei Cunha

ureshii no ni
kanashikunaru yo na
anata wa
totemo fushigina koibito

sonna
yutsu na kao
shitetara mo
nanimo hanasenakunaru
darekani
koi shite mata
furaretan desho

happy sad
honto ni okashina adana ne
fukigen na pose
kidotteru

yube te ni irete
futari de kiita
record no ura omote
taikutsu na
love song mood to
yutsu na jazz to

mayonaka no turntable
tada mawari tsuzukeru
odoritakunaru yona
soul music
eien ni tsuzuku
itsudatte
happy sad

anata to futari nara
itsudatte
happy sad happy sad oo-oo
anata wo ai shitara
itsudatte
happy sad happy sad oo-oo

naiteruno? uso!
waratteru
tenki ame
mitaina sonna koibito
anata wa

sonna yutsu na kao
shitetara mo
nanino
hanasenakunaru
anna ni
fuzaketeta kuse ni
fusagikonderu

mayonaka no turntable
tada mawari tsuzukeru
odoritakunai nara
hitori de odoru
itsudatte
happy sad

anata to futari nara
itsudatte
happy sad happy sad oo-oo
anata wo ai shitara
itsudatte
happy sad happy sad oo-oo

mayonaka no turntable
tada mawari tsuzukeru
odoritakunaru yona
soul music
totsuzen owaru

---(overdose)---

itsudatte
happy sad

you're happy and
then all of a sudden you're sad
you are
so bizarre, honey

if you
pull this
moping face on me
there's nothing more to say
you fell in love
with someone again and
got dumped didn'tcha

happy sad
that's some nickname you got
you're always standing
in a sulky pose

the record we got
and listened to together
last night
had this boring love song on
side one and this depressing
jazz song on the other side

the record player goes on
spinning in the night
some soul music
makes me feel like dancing
it goes on and on and on
forever
happy sad

if i'm with you
i'll always be
happy sad happy sad oo-oo
if i love you
i'll always be
happy sad happy sad oo-oo

hey, are you crying? no!
you're laughing
you're just
like rainy weather

honey

now don't pull this
sad face
there's nothing
left to say
after all
the fun you had
now you're depressed

the record player goes on
spinning in the night
if you don't want to dance
i'll dance by myself
forever
happy sad

if i'm with you
i'll always be
happy sad happy sad oo-oo
if i love you
i'll always be
happy sad happy sad oo-oo

the record player goes on
spinning in the night
some soul music
makes me feel like dancing and
suddenly ends

---(overdose)---

forever
happy sad